

A Maryland Judiciary Production	Una producción del Poder Judicial de Maryland
<i>My Laws, My Courts, My Maryland</i>	<i>Mis leyes, mis tribunales, mi Maryland</i>
Child Custody: Steps in Filing a Custody Case (Part 2)	Custodia de menores: pasos para presentar un caso de custodia (parte 2)
<p>Hello. Welcome to the Maryland Courts video series on child custody. In this four-part series, you'll learn about the process used to decide how a child's time will be divided between parents in custody cases and how major decisions about the child are made.</p>	<p>¡Hola! Bienvenido a la serie de videos de los tribunales de Maryland sobre la custodia de menores. En esta serie que consta de cuatro partes, aprenderá acerca del proceso utilizado para decidir cómo se dividirá el tiempo de un menor entre los padres en los casos de custodia y cómo se toman las decisiones importantes sobre un menor.</p>
<p>This video covers the steps in filing a custody case. We'll go over the documents you file to open a new case. We'll review service of process, which is how you deliver court papers to the other parent. You'll also learn how to answer the complaint if you have received custody papers. Finally, you'll learn about default, which may happen if a deadline is missed.</p>	<p>Este video abarca los pasos para presentar un caso de custodia. Revisaremos los documentos que debe presentar para abrir un caso nuevo. Analizaremos el emplazamiento, que consiste en el modo de entregar documentos del tribunal al otro padre. También aprenderá cómo responder a una demanda, en caso de haber recibido documentos de la custodia. Por último,</p>

	<p>conocerá el concepto de rebeldía, que ocurre cuando no se cumple una fecha límite.</p>
<p>This series talks about child custody only.</p> <p>Child custody in divorce cases can be more complex. The legal concepts, however, are the same. You will be learning a lot of new terms, so consider using the tip sheet and taking notes. Let’s get started with the steps involved at the beginning of a custody case.</p>	<p>Esta serie habla únicamente sobre la custodia de menores. La custodia de menores en casos de divorcio puede ser más compleja. Los conceptos legales, sin embargo, son los mismos. Aprenderá muchos términos nuevos, por lo que le recomendamos que utilice la hoja de consejos y tome apuntes. Comencemos por los pasos que forman parte del comienzo de un caso de custodia.</p>
<p>CHAPTER HEADING FULL SCREEN TEXT – GETTING STARTED</p>	<p>CHAPTER HEADING FULL SCREEN TEXT: COMIENZO</p>
<p>Let’s assume a custody case is not yet opened and you want to start one. You need to file documents asking the court to open a case. Use form CC-DR-004 to ask the court to grant you custody. Find the form on-line at mdcourts.gov/courtforms/</p>	<p>Supongamos que aún no se abrió un caso de custodia y usted desea iniciarlo. Deberá presentar documentos ante el tribunal para solicitar la apertura de un caso. Use el formulario CC-DR-004 para pedirle al tribunal</p>

	<p>que le conceda la custodia. Encontrará el formulario en línea, en mdcourts.gov/courtforms/.</p>
<p>If you are the person filing the initial Complaint for Custody, you must pay a filing fee. However, you may ask the court to wave the fee, if you can't afford it. Submit completed fee waiver forms with your Complaint for Custody. You may want to watch the <i>My Laws, My Courts, My Maryland</i> video called <i>Can't Afford Court Filing Fees?</i></p>	<p>Si usted es la persona que presenta la demanda inicial de custodia, debe pagar una tarifa administrativa. En caso de no poder pagarlo, puede pedirle al tribunal que lo exima de hacerlo. Presente los formularios de exención de tarifas completos con su demanda de custodia. Le recomendamos que mire el video de <i>Mis leyes, mis tribunales, mi Maryland</i> llamado <i>No puedo pagar las tarifas administrativas del tribunal?</i></p>
<p>Usually, you file a custody case in the circuit court in the county where the child lives or where either parent resides. If the other parent started the case, file your answer in the county where that complaint was filed. Special rules exist if your child no longer lives in Maryland. In that case, contact a lawyer for help.</p>	<p>Por lo general, deberá presentar el caso de custodia en el tribunal de circuito del condado donde vive el menor o alguno de sus padres. Si el otro padre inició el caso, presente su respuesta en el condado en donde se presentó dicha demanda. Existen reglas especiales en caso de que el niño ya no</p>

	viva en Maryland. En ese caso, comuníquese con un abogado para recibir ayuda.
<p>Make sure to sign all your documents and file them with the clerk at the Circuit Court.</p> <p>Make enough copies for the other parent, and be sure to keep at least one copy for yourself. Ask the clerk to put a date-stamp on your copies.</p>	<p>Asegúrese de firmar todos sus documentos y de presentarlos ante el secretario del tribunal de circuito. Haga copias suficientes para el otro padre, y asegúrese de conservar al menos una copia para usted. Pídale al secretario que indique la fecha en sus copias.</p>
<p>You also need to understand Service of Process.</p>	<p>También debe comprender el emplazamiento.</p>
<p>CHAPTER HEADING FULL SCREEN TEXT:</p> <p>SERVICE OF PROCESS</p>	<p>CHAPTER HEADING FULL SCREEN TEXT:</p> <p>EMPLAZAMIENTO</p>
<p>The person filing the initial Complaint must provide a copy to the other parent. If you are not a parent and you are seeking custody, you must provide copies to each parent. This is known as service of process or, more</p>	<p>La persona que presenta la demanda inicial debe brindarle una copia al otro padre. Si usted no es uno de los padres y desea obtener la custodia, debe brindarles copias a ambos padres. Esto se conoce como</p>

<p>simply, “service.” You are responsible for making sure that the papers are properly served. There are special rules. For instance, you may not give copies to the other side yourself. Someone must do it on your behalf. You must also send the court proof that the other side received copies. Do not overlook this crucial step. There’s another video with details on service. It’s called <i>Service of Process</i>.</p>	<p>emplazamiento o simplemente “notificación”. Usted es responsable de asegurarse de que se entreguen los documentos de forma adecuada. Existen reglas especiales. Por ejemplo, no puede entregarle las copias a la otra parte usted mismo. Alguien debe hacerlo en su nombre. Además, debe enviar comprobantes al tribunal que prueben que la otra parte recibió copias. No ignore este paso fundamental. Hay otro video con detalles sobre la notificación. Se denomina <i>Emplazamiento</i>.</p>
<p>Next, let’s talk about Answering a Complaint</p>	<p>Ahora hablemos sobre responder a una demanda.</p>
<p>CHAPTER HEADING FULL SCREEN TEXT: ANSWERING A COMPLAINT</p>	<p>CHAPTER HEADING FULL SCREEN TEXT:: RESPONDER A UNA DEMANDA</p>
<p>Perhaps you received a copy of a Complaint for Custody filed with the court. If you live in</p>	<p>Tal vez recibió una copia de una demanda de custodia presentada ante el tribunal. Si vive</p>

<p>Maryland, you have 30 days to respond. You have 60 days if you live in another state. If you were served outside the United States, you have 90 days. Use form CC-DR-050 to file your Answer within the deadline. In the Answer, check the boxes to admit or deny the statements made by the other party on their Complaint. The Answer form also has space where you can tell the court what YOU want. You may also consider filing a Counter-Complaint for Custody. This is form CC-DR-095. Use this form if the custody order you want is significantly different than what the other party has requested. Finally, make sure to mail copies of everything you file with the court to the other side. Let the other side know that these documents have been sent to the court. This notice is called a Certificate of Service.</p>	<p>en Maryland, tiene 30 días para responder. Si vive en otro estado, tiene 60 días. Si recibió la notificación fuera de los Estados Unidos, tiene 90 días. Use el formulario CC-DR-050 para presentar su respuesta dentro del plazo establecido. En la respuesta, marque las casillas para admitir o negar las declaraciones realizadas por la otra parte en la demanda. El formulario de respuesta también incluye un espacio en el que puede informar al tribunal lo que USTED desea. También puede considerar la opción de presentar una contrademanda de custodia. Se trata del formulario CC-DR-095. Use este formulario si la orden de custodia que desea es muy diferente de lo que solicitó la otra parte. Por último, asegúrese de enviar copias por correo de todo lo que presente ante el tribunal a la otra parte. Infórmele a la otra parte que estos documentos fueron enviados al tribunal. Esta notificación se denomina Certificado de entrega.</p>
---	---

A times you may want to seek legal help.	Es posible que en determinados momentos desee obtener asistencia legal.
CHAPTER HEADING FULL SCREEN TEXT – LEGAL HELP	CHAPTER HEADING FULL SCREEN TEXT: – ASISTENCIA LEGAL
Custody cases are complex. Consider having a lawyer represent you. If you can't afford one, look for free or low-cost legal help. We have a video for that, too. It's called <u>Finding Legal Help in a Civil Case</u> . Consider using the Maryland Courts Self-Help Center. This is a free service. You can speak on the phone with a lawyer at the Self -Help Center by calling 410-260-1392. Or, chat with a lawyer at mdcourts.gov/selfhelp	Los casos de custodia son complejos. Considere la opción de contar con la representación de un abogado. Si no puede pagarlo, busque asistencia legal gratuita o de bajo costo. Contamos con un video para ello. Se llama <u>Hallar asistencia legal en un caso civil</u> . Considere la opción de usar el Centro de autoayuda de los tribunales de Maryland. Se trata de un servicio gratuito. Puede hablar por teléfono con un abogado del Centro de autoayuda, llamando al 410-260-1392. También puede comunicarse con un abogado mediante mensajería instantánea (chat) en mdcourts.gov/selfhelp

<p>Most Circuit Courts also have free walk-in clinics or Family Law Self-Help Centers. That's where you can meet briefly with a lawyer and get legal advice and help filling out forms.</p>	<p>La mayoría de los tribunales de circuito tiene clínicas o centros de autoayuda de derecho de familia gratuitos que no requieren cita. Allí, puede tener una reunión breve con un abogado y obtener asesoramiento legal o ayuda para completar los formularios.</p>
<p>During your case, it is important to stay on top of deadlines so you are not in default.</p>	<p>Durante su caso, es importante que cumpla las fechas límite para no incurrir en rebeldía.</p>
<p>CHAPTER HEADING FULL SCREEN TEXT - DEFAULT</p>	<p>CHAPTER HEADING FULL SCREEN TEXT: REBELDÍA</p>
<p>What happens if the deadline passes with no Answer filed? At that point, the person who filed the initial Complaint may file a request for a finding of default. If the court is convinced that service was properly made, it will issue an Order of Default. That order permits the custody case to be heard and concluded without the participation of the</p>	<p>¿Qué sucede si pasa la fecha límite y no se presentó una respuesta? En ese momento, la persona que presentó la demanda inicial puede presentar una solicitud de sentencia en rebeldía. Si el tribunal está convencido de que la notificación se realizó de forma adecuada, emitirá una orden de rebeldía. Esta orden permite que el caso de custodia</p>

<p>other party. The court will not issue an Order of Default if the other side is unavailable because they are on active military duty.</p>	<p>proceda y finalice sin la participación de la otra parte. El tribunal no emitirá una orden de rebeldía si la otra parte no está disponible por la prestación de servicios militares.</p>
<p>CHAPTER HEADING FULL SCREEN TEXT: SUMMARY</p>	<p>CHAPTER HEADING FULL SCREEN TEXT: RESUMEN</p>
<p>Remember, file form CC-DR-004 to ask the court to grant you custody of a child or children. The person who files the initial complaint must serve it on the other parent. If you have received a custody complaint, file your Answer within the deadline. Custody cases can be complex. If you can't hire a lawyer, find some legal help. Finally, the court may grant an Order of Default if an Answer is not filed on time.</p>	<p>Recuerde presentar el formulario CC-DR-004 para solicitarle al tribunal que le otorgue la custodia de uno o varios menores. La persona que presenta la demanda inicial debe notificar al otro padre. Si recibió una demanda de custodia, presente su respuesta antes de la fecha límite. Los casos de custodia pueden ser complejos. Si no puede contratar un abogado, busque asistencia legal. Por último, el tribunal puede emitir una orden de rebeldía si no se presenta una respuesta a tiempo.</p>

Thanks for watching. On behalf of the Maryland Courts, we hope this information about filing a child custody case has been helpful.	¡Gracias por ver este video! En nombre de los tribunales de Maryland, esperamos que esta información sobre presentar un caso de custodia de menores haya sido útil.